

«Cun ferma spranza da nouva cumünanza»

Il relasch spiertal da Jon Pult (1911–1991)

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Nus avain gist fatg endament il retromanist Jon Pult cun ina festa dals tschient onns. Tar quella occasiun ha la Societad retoromantscha publictà in volum commemorativ (1) (v. *La Quotidiana* dals 4 d'avust 2011 cun ils nums da l'autura e dals auturs). Jon Pult è stà t. a. magister da linguas neolatinas a la Scuola chantunala grischuna ed a l'anterieur Seminari grischun per magistraglia. Plis aspects da sia activitad èn anc adina actuals en noss tschientaner. La publicaziun da giubileum ans infurmescha manidlamain en chausa. Ils citats valladers respectan la grafia dal temp duvrada da l'autur.

Il rumantsch sco funtauna da bellezza

In dals umans che han descrit Jon Pult il pli exactamain, saja quai en lezza publicaziun u durant la festa, è stà il scriptur sursilvan Iso Camartin. Lez scriva da Pult: «El ha mai giu dubis ch'il cumbat per la promoziun dil romantsch seigi vans (...). Jon era persuadius che nies romantsch – en tuttas sias variantes existentas – seigi ina funtauna da bellezza, da forza, da vitalitad e d'energia (...). Il territori romantsch era per el caracterisau da bellezza naturala, il lungatg era per Jon musica (...). Sper perschasiun ed entusiasmus ha aune enzatgei auter marcau profundamein il caracter da Jon Pult. Ei dat in plaid cuort per quei fenomen (...). El senumna „tact“ (...) [ed] ha da far cun discreziun, cun schanetg, cun risguard, cun beinvulientscha (...). Ina persuana cun tact dat curascha, motivescha, animescha, senza ir a cavagl a sbagls e munconzas (...). Jeu sun persuadius che scolaras e scolars havevan bugen a Jon Pult surtut pervia da siu tact» (pp. 6-7). Camartin punctuescha en in auter lieu: «[Pult] era profundamain influenzà dal fatg d'experienscha ch'il linguatg è la clav decisiva per enclerger la tradiziun, la moda da viver e l'avegnir d'ina cumünanza. Uschia è'l vegni in mediatur e construider da punts tranter las regiuns e gruppas etnicas dal Grischun, sco er in ambassadur effizient dals interess e da las valurs dal rumantsch en Svizra ed ordaiifer, lunsch davent da l'agen tschess (...). Jau al ves sco in model, perquai ch'el sa fidava, pli che tut tschels Rumantschs, sin la forza da la bellezza per transfurmar [ils umans]. Tgi ch'è abel da mussar plain plaschair las bellezzas d'in linguatg e d'ina tradiziun als eglis stuts da conumans, quel na sa lascha betg scumbigliar u indeblir d'in futur malsegi» (p. 8). Durant la festa ha Camartin commentà il purtret da Pult sin la cuverta dal cudesch commemorativ cun ils pleds «detschartadad, aviartadad, radiaziun dil bi e dalla bellezza». Peter Loretz, anteriur scolar da Pult, ha lur exprimì ina pitschna critica a lez maletg: Quest mussia senza cravatta in magister elegant che haja uschiugli adina purtà ina. Plinavant saja Pult stà persvas era da la bellezza da poesias franzosas; Loretz ha numnà tocs da Jean de la Fontaine (1621–1695) sco «La cigale et la fourmi» e «Le corbeau et le renard».

«Fascinar conumans»

Biadi Jon Pult caracterisescha ses tat barmier sco cumbattent nunstanclentaivel per il rumantsch. Il giuven latinist l'attribuescha la virtid ch'ils antics Romans numnavan «gravitas» e ch'in diziunari latin-talian translatescha t. a. cun «importanza, influo, autorità, (...) fermezza, costanza, perseveranza, coerenza, serietà di carattere» (2). Durant la festa dals tschient onns han perditgas definì lur anteriur collega u magister sco «aristocratic e signuril» (Luc Boissonas da la Pro Helvetia), «bainvulent ed elegant» (Peter Loretz), «da bunas manieras» (Rut Plouda) e «sveran» (Georg Jäger). Po l'astrologia gidar a chapir sasez e conumans? Qua divergeschan las opiniuns. Pruvain! Jon

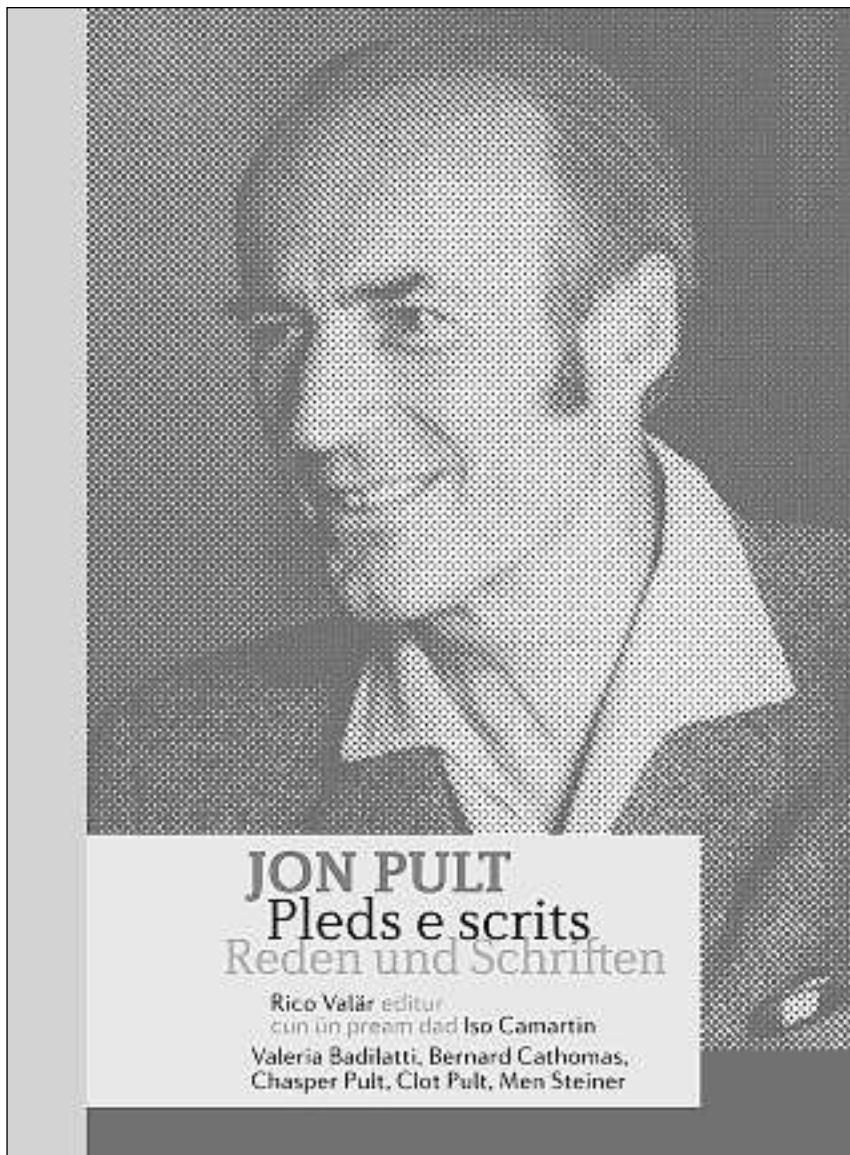
Pult è naschì sut il segn dal liun. Gijan cun il computer tar «Google» e scrivain il chavazzin: «Astrologie. Sternzeichen. Löwe.»! Lura clomainsa la resposta; i vegn or t. a. frasis ch'ins po translatar sco suonda: «Tgi ch'è naschì sut il segn dal liun fa part dals umans ils pli generus, segirs ed ambizius ch'i dat. I èn persvas da sasez e da lur pussanza e san precis co ch'i possian, cun lur cordialitad, fascinar conumans.» Quai correspunda vaira bain a Jon Pult e descriva ses carisma e pitgas relevantas da sia activitad. Il volum commemorativ citescha dus perditgas da ses talent didactic (p. 47). L'inspectur da scola Tumasch Steiner barmier ha scrit: «Vairamaing til admirà n'haja per sia lavur culs seminarists. Co ch'el d'eira bun da tils entusiasmar e persvader, uschea chi giaivan bain armats per la dostanza per il rumantsch in scuola, famiglia e cumün. Cun el ha il rumantsch al seminar survgni tuot ün oter pais co da meis temp.» L'anteriu magister Mario Pult scriva: «Dad el n'haja impris a predschar ed amar nossa lingua materna.»

«Da Müstair infin a Mustér»

Jon Pult enconuscheva fitg bain la varietad interna da la Rumantschia. El era a medem temp persvas da sia profunda unitad «da Müstair infin a Mustér» (p. 123). El badava las resistenzas; 1951 ha'l declerà ad ina radunanza da la Cumünanza radio rumantsch, a Sedrun, per sursilvan da scrittira (pia betg en il dialect tuatschin dal lieu): «Nies pievel teidla mo igl agen dialect (...). Mintgin crei ch'el vegni alla cuorta. Sr. Maissen auda reclamazions ch'ins detti memia bia quel ladin nuncapeivel. Jeu survegnel reproschas ch'ins audi adina quei tschalover» (p. 103). Jon Pult ha adina puspè accentuà che l'Engiadina duaja s'occupar dapli da las ritgezass litteraras da la Surselva. Gia 1944 ha'l referì a Samedan tar l'Uniu dals Grischs davart Giuchen Caspar Muoth (1841–1906): «Eu sa cha l'Engiadinais guarda in general sco ün pain suringüi sur il rumantsch sursilvan, sainza il cugnuoscher ed appredschar. Epir la litteratura sursilvana ha ouvras d'ün'aigna bellezza chi vegnan vi e plü stimadas eir dadour noss cunfins rumantschs. Nu fiüss que bun ch'eir nus Ladins, chi eschan lur frats, cumanzessan a resguardar ün pa dapli lur megltras ouvras impè da las ignorar per granda part? Il sursilvan ais üna ferma pozza da nos rumantsch (...). Fat ais cha inour la Lia rumantscha e la Societad retoromantscha cul DRG e las Annalas, inour qualche chanzun da cor cuntschainta eir pro nus, nun existan bod ingünas relaziuns tanter pèr» (p. 147). Bernard Cathomas commentescha: «Las regiuns avevan strusch contact l'ina cun l'autra, la comunicaziun rumantscha sa concentrava quasi totalmain sin l'agen territori (...). Las emissiuns da radio eran anc fitg raras. Mintga auter idiom era perquai ester a l'ureglia e vegniva refusà» (p. 103). 25 onns pli tard, l'october 1969, a la radunanza da delegads da la LR, ha Jon Pult declerà: «Id es bain qua ün'elita chi tschercha quella unitad rumantscha tant bsögnaivla. Mo per quants resta quai üna ficziun. I nu's s-chödan guera per quel curius rumantsch da tschellas valladas (...). Mo ün toc inavant eschna gnüts. Alch tentativas han provà da dsasdar ün spiert plü interrumsch. Eu m'impais a la clavina cul R, al program da Schlargna da Reto Caratsch, (...) a las prouvas d'avischinaziun da Leza Uffer, als inscunters dals students, (...) als nouvs peperiodics interrumschs e las staintas per üna gazetta cumünaiavla (...) ed impus-tüt a las emissiuns da radio cul princip inchaminà da Tista Murk d'alternar ils idioms per tils render vieplü inclegiantaivels a nossas uraglias diüras» (p. 220).

Il duair da la Svizra

Jon Pult, sco secretari da la LR, era am-



Il frontispizi dal cudisch Pleds e scrits da Jon Pult.

MAD

bizius per il rumantsch. Cathomas: «Tar las lavurs centralas da la LR da l'era Pult tutga l'istanza dal 1947 al chantun ed a la confederaziun per obtegnair ils meds per finanziair las differentas acziuns (...). Per l'emprima giada vegnan integradas duas tematicas da brisanza politica spziala. L'emprima pertutga ina lescha da proteczion linguistica per ils territoris rumantschs che cuntogna üs elements principals dal princip territorial (ius soli) (...). In segund tema marcant da l'istanza 1947 è l'appel al duair da la Svizra da gidar la quarta lingua naziunala periclitada (...). Per l'emprima giada en sias istanza sa metta la LR en la posiziun da quel che fa valair in dretg e banduna la tenuta ca quel che dumonda in'almosna. Quai è ina differenza essenziala che signalisescha ina nova schientscha (...). Il rumantsch è ina lingua naziunala. La Svizra na dastga betg guardar tiers, co ch'ina da sias linguas naziunalas va en malura. Las diversas linguas èn ina part essenziala dal stadi federal svizzer. Sch'in dals members è memia debel per sa duster ord atgna forza, duai il stadi proteger el e contribuir a sia survivenza. L'istanza sa referescha a referats dals professers Reto Raduolf Bezzola e Pieder Tuor che fan valair la valur naziunala dal rumantsch. Quella vegn er accentuada da cusseglier federal Philipp Etter en sia missiva dal 1937» (pp. 95-97).

Quatter linguas naziunalas

Gia 1935 sco student ha Jon Pult punctuà l'importanza dal rumantsch, quai che nus accentuain oz cun la devisa: «Tgi che sa rumantsch sa dapli.» En sia allocuziun a la festa ladina da Sta. Maria ha'l declerà ch'i saja «fich üttil da savair il rumantsch chi d'ais sco üna miravgliusa clav per emprendre leivamaing otras linguas, chi sia talian, franzes o spagnöl, da-fatta tudais-ch. Id ais ün fat cognoschü cha'ls Rumantschs han generalmaing üna plü buna pronunzcha e tschant-schan melder il bun tudais-ch sco blers cunfrans da la Svizra tudais-cha (...). Ma nus eschan ils ultims da güdichar üna lingua be davò l'üttilità, davò la convenienza. La lingua ais infinidamaing da plü. Ella fuorma nos impissamaints, nos raschunamaints, tuot nos pensar e sentir. Ella ais l'orma d'ün pövel» (p. 137). 1940

ha il giuven romanist doctorà cun frances sco rom principal ed ina dissertaziun, elavurada sut l'egida dal retromanist Jakob Jud (1882–1952) davart «die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen» (p. 371, nota 239). El enconuscheva fitg bain nossas quatter linguas naziunalas. 1952 a Scuol, en preschientscha da cuss. fed. Rodolphe Rubattel (1896–1961, VD) ha'l referì per frances davart scripturs engiadinais, menziunond la derivanza putera dal poet francofon Guillaume Apollinaire (1880–1918) e citond la davosa strofa da la «Chanzun da la libertà»: «Ce chant grave et vigoureux est d'une force élémentaire» (p. 272). Rubattel ha lur «apprezià ordvart la fina atenziun [da Jon Pult] ch'aveva referì per franzos» (p. 387). Onns pli tard al chattainsa president d'ina gruppa da lavur da la Pro Helvetia, incumbensà da promover la cultura rumantscha e la taliana sco er ils stgomis culturals («les échanges culturels») aifer la Svizra. Il volum commemorativ reproducescha ses votum dals 18 da november 1971 en la sesida dal cussegl da fundaziun. L'emprim citescha'l Philipp Etter (1891–1977), cuss. fed. da 1934 a 1959, il «Don Felipe» da Reto Caratsch (1901–1978); Etter recumandava «da stgaffir anc dapli contacts tranter las differentas domenas culturalas da noss pajais – betg in sper l'auter, mabain in cun l'auter ed in per l'auter» (cità p. 359). Pult: «Ins sto enconuscher bain las litteraturas svizas d'oz en tuts quatter linguatgs per promover in meglter enclerger viciendaivel sur la miraciglia da las linguas» (p. 360). Il votant fa anc endament «la preferenza per l'instrucziun d'englais a cust dal talian, ubain en Romandia a cust dal tudestg» (p. 362). Oz promova la Romandia adina dapli l'instrucziun da tudestg; ma en il Grischun badainsa il squitsch da l'englais cunter il talian lingua chantunala e naziunala, t. a. da vart (neo)liberala. La constituziun federala en vigur dapi 2000 recumonda, en il senn da Jon Pult, da stimular ils stgomis e l'enclerger tranter las cumünanzas linguisticas svizas (art. 70.3).

«Lingua raetica militans»

«Dapi tschient onns essan nus in pievel biling. En nus sez purtainas ils avantatgs

e dischavantatgs d'in tal stadi. Nus stuain avair quità per ch'ins discurria rumantsch e controllor co ch'ins discurra (...). Ins ha enclerger ch'il rumantsch po e dastga viver mo sch'el resta rumantsch e na sa dissolva betg en in patuà (...). La lingua da scrittira è vegnida pli rumantscha, e quai senza dubi. Oz dat ins adateg, dapli che pli baid, da discurrer in rumantsch schuber (...). Nus stuain agir cun resolutesza, dentant era cun tact (...). Decisiva per il destin dal rumantsch è la fin finala ina ferma voluntad a favur dal linguatg. Insaquants crain che nus possian far ina vita contemplativa en in parc linguistic protegi, oramai ch'il rumantsch è reconuschi sco il quart linguatg naziunal. Qua stuainsa far valair che mo ina „lingua raetica militans“ ha vistas da surviver» (pp. 312–315). Quai ha scrit Jon Pult en las Annalas 1951 da la Nova societad helvetica. 1963 han ins festivà 25 onns lingua naziunala; el ha referì a Cuira tar la Societad retoromantscha: «La produczion litterara daspö 1938, cumpigliand lirica, insai, raquint, novella, roman e drama, s'ha adampchada ter ferm e cuntogna ouvras d'indubitabla valur litterara (...). Quai ch'ins manca amo sün quai chomp ais ün'istorgia critica da tuot nossa litteratura» (p. 189); ina tala ovra è cumparida 1979, elavurada per puter da Reto Raduolf Bezzola (1898–1983) e seguida da «Funtaunas» (4 toms) da Gion Deplazes per rumantsch grischun. 1983 a Savognin ha Jon Pult referì al prim curs intensiv da lezza coinea nova, ludond las directives «da Heinrich Schmid, chi ha s-chaffi üna sintesa our dals elemannts tipics dals differentes idioms (...) evitond fuormas artificias (...). Mincha pass es motivà persvasivamaing (...). Quista lingua da cumpromiss es ün früt da subtila ponderaziun e da fin sentiment linguistic (...). La fuormla „ch“ al principi dal pled davant a ed o, i's oters cas „tg“, va inavo sülla proposta indschegnaiavla da Leza Uffer» (pp. 366–367).

Tut sa mova

Il veteran da la «lingua raetica militans» ha concludì cun persvasiun: «Rumantsch grischun dat forza ed uniu!» (p. 368). Ma ins n'ha betg adina applitg ses fin tact cun promover la coinea; quai ha provocà quai che Giusep Nay, anteriur president dal Tribunal federal, ha numnà «activitads populisticas» («Südostschweiz» dals 20 da zercladur 2011, p. 3). Co va quai vinavant? Qua vala in motto che Jon Pult aveva ordvart gugent: La devisa dal vegl mulin da Peider Lansel (1863–1943) a Sent suenter il fiou da 1923: «Nu tor stip il cuors del mond!» (cità p. 48). Stippa è davaira la senda che da la via maistra maina giu fin al mulin. Il vallader dovra l'energica expressiun «tour stip» per «prender serius». Chasper e Clot Pult commenteschan: «La cundiziun umana ha bler da chefar (...) cun la suverenitad da savair relativar quai chi paisa e da's tour la peida da far üna posa ed acceptar che tuot es in movimaint. Jon Pult ans ha mussà quai e per quai til eschna grats» (p. 48). El aveva fatg la matura classica cun grec ed enconuscheva segir il «panta horei» («Tut sa mova») che Plato rapporta sco coc da la «ductrina dal flum» d'Eraclit. Era nus duain savair grà a Jon Pult ch'el fascheva endament cun tact ina vardad eterna. Ma ses figl Chasper citescha er ina poesia dal bab che palesa in'optimissem fundamental: «Meis ögl guarda vers Plaz / pensand als temps passats / ma eir cun ferma spranza / da nouva cumünanza» (p. 391). Jon Pult, sco ses quinquà Cla Biert (1920–1981) era persvas che «la müdada» possa manar a furmas novas da cumünanza. Tgi sa?

1. Rico Valär (ed.), *Jon Pult. Pleds e scrits. Reden und Schriften*. Cuira (Societad retoromantscha, ISBN 3-906680-19-20) 2011.
2. Ferruccio Calonghi, *Dizionario latino-italiano*. Terza ediziun tutfatg refatga dal dizionari Georges-Calonghi. Turin (Rosenberg e Sellier) 1969, p. 1218, chavazzin «gravitas».